

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **IO CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **IO ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiétothains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

SIVRY-SUR-MEUSE

F – Le 26 août 1914, après avoir traversé la Meuse à Sivry et détruit les ponts, le 5ème corps français positionne son artillerie lourde sur les hauteurs de la rive gauche pour battre les points de passage de la rivière et contrebattre l'artillerie lourde ennemie de la rive droite.

NL – Op 26 augustus 1914 plaatste het Franse 5de korps, na de oversteek van de Maas in Sivry en de vernietiging van de bruggen, zijn zware artillerie op de heuvels van de linkeroever om de oversteekplaatsen te verdedigen en de zware artillerie van de vijand op de rechteroever te bekampen.

D – Nachdem es am 26. August 1914 die Maas in Sivry überquert und sämtliche Brücken zerstört hat, positioniert das 5. französische Armee-Korps seine schwere Artillerie auf den Hügeln am linken Ufer, um die möglichen Übergangsstellen am Fluss unter Beschuss zu halten und nach den Angriffen der schweren Artillerie des Feindes am rechten Ufer zum Gegenschlag auszuholen.

E – On 26 August 1914, after crossing the Meuse at Sivry and destroying bridges, the French 5th Corps positioned its heavy artillery on the hills on the left bank. It then proceeded to attack crossing places on the river and counter-attack the heavy artillery of the enemy on the right bank.



PONT DE SIVRY DETRUIT DIE ZERSTÖRTE BRÜCKE VON SIVRY

Am 26. August 1914 veranlasst General MICHELER das 5. Korps, über die Brücken von Vilosnes und Sivry-sur-Meuse zum anderen Maasufer überzuwechseln. Am Abend sind beide Brücken zerstört.

Am 27. August positioniert General RUFFEY seine schwere Artillerie so, dass alle möglichen Übergangsstellen am Fluss, sowie die feindlichen Batterien auf den Hügeln des rechten Ufers zwischen Liny-devant-Dun, Vilosnes und Sivry unter Beschuss genommen werden können.

Am 29. August entdeckt ein Aufklärungsflieger eine Reihe sehr starker feindlicher Kolonnen, die sich Sivry und Vilosnes nähern und einen unmittelbar bevorstehenden Angriff befürchten lassen. An der Front des 6. Korps beginnt ein Artillerie-Duell zwischen den schweren französischen Artillerie-Verbänden südöst-

lich von Dannevoix und der schweren deutschen Artillerie, die sich in der Nähe des Gehöfts Sillon-Fontaine von Sivry-sur-Meuse aufgestellt hat.

Am 30. August hält das 6. Korps an seinem Frontabschnitt die Stellung und drängt die deutschen Angriffe auf Sivry mit Hilfe der Truppen von Verdun zurück. Am Abend löst General SARRAIL General RUFFEY an der Spitze der 3. Armee ab. Er erteilt seine Anweisungen für den darauffolgenden 31. August. Die 12. Division positioniert sich gegenüber von Sivry und Vilosnes.

Am 31. August feuert die französische Artillerie auf die Bootsbrücken von Sivry und Vilosnes.

Le 26 août 1914, le Général MICHELER fait passer la Meuse au 5ème corps, par les ponts de Vilosnes et de Sivry-sur-Meuse. Dans la soirée, les deux ponts sont détruits. Le 27 août, le Général RUFFEY positionne son artillerie lourde pour battre les points de passage sur la Meuse ainsi que les batteries ennemies positionnées sur les hauteurs de la rive droite entre Liny-devant-Dun, Vilosnes et Sivry.

Le 29 août, une reconnaissance aérienne observe de très fortes colonnes ennemies descendant vers Sivry et Vilosnes, laissant prévoir une attaque imminente. Sur le front du 6ème corps, s'engage un duel d'artillerie entre les batteries lourdes françaises établies au sud-ouest de Dannevoix et l'artillerie lourde allemande située vers la ferme Sillon-Fontaine de Sivry-sur-Meuse.

Le 30 août, le 6ème corps se maintient sur son front et repousse les attaques allemandes sur Sivry, avec l'aide des troupes de Verdun. Dans la soirée, le Général SARRAIL remplace le Général de RUFFEY à la tête de la 3ème armée. Il donne ses instructions pour la journée du 31. La 12ème division se place face à Sivry et à Vilosnes.

Le 31 août, l'artillerie française bat les ponts de bateaux jetés à Sivry et à Vilosnes.

